

Class _____ Name _____

次の英文は、ある中学生が、自分が調べたことを発表するために作った原稿です。

これを読んで、以下の問いに答えましょう。

The Spirit of *Mottainai*

Have you ever heard the word *mottainai*? Japanese people use this word often in everyday life. It's a word which has a lot of meanings. When should we use this word? My grandmother showed me some good examples.

First, when you throw away things which you can still use, it's *mottainai*. For example, my grandmother said, "Mottainai!" when I threw away a pencil which was long enough to write with. We can reduce waste and save money by using things as much as possible.

Second, we say it's *mottainai* when we see waste which we can reuse. My grandmother always uses her old bag. It's her favorite, and she has used it for over 30 years. It was once broken but she didn't give it up. She said, "Mottainai!" She fixed it and used it again. Actually, the bag was a present from my grandfather, so she didn't want to throw it away. It's a good example of reusing something.

And here's the third example: I had an old shirt that was too small for me. I wanted to throw it away, but my grandmother said, "Mottainai!" She took it from me and made it into a lovely apron. She actually upcycled my old shirt. I think upcycling things is also in the spirit of *mottainai*.

As I told you in the examples above, Japanese people say *mottainai* in a lot of situations. As Ms. Wangari Maathai says, this is a very important idea for the environment. Sometimes we don't think about the environment, or we spend too much money. That's why I want to share my grandmother's lessons with you. Let's practice the spirit of *mottainai* together.

throw→ threw (過去形) long enough to write with 書くのに十分な長さの as much as possible できるだけ
 give ~ up ~を諦める、~を手放す make ~ into ... ~を…にする upcycle ~をアップサイクルする (付加価値を高めてリサイクルする)
 spirit 精神 Wangari Maathai ワンガリ・マータイ 《ケニア出身の環境保護活動家》
 lesson 教え That's why ~. それが~の理由です。 practice ~を実践する

Reading Task

- (1) 次の a~d は、中学生が原稿を書くときに作ったメモです。どんな構成で原稿を書きましたか。原稿の構成に合うように、メモを順番に並べましょう。

() → () → () → ()

- a *Mottainai* is an important idea for the environment.
- b My grandmother fixed her old bag and used it again.
- c My grandmother made my old shirt into an apron.
- d My grandmother said, “Mottainai!” when I threw away a pencil.

- (2) この原稿を書いた中学生が、聞き手に最も伝えたいことは何でしょうか。a~dの中で、最もふさわしいと思うものを選びましょう。

- a The Japanese word *mottainai* has a lot of meanings.
- b My grandmother practices the spirit of *mottainai*.
- c Let's practice the spirit of *mottainai*.
- d Reducing waste, reusing things and upcycling things are examples of the spirit of *mottainai*.

【解答例】

(1) $d \rightarrow b \rightarrow c \rightarrow a$

(2) c

【訳例】

「もったいない」の精神

あなたは「もったいない」という言葉を聞いたことはありますか？ 日本の人々は毎日の生活でこの言葉をよく使います。「もったいない」は、たくさんの意味を持つ言葉です。どんなときにこの言葉を使うでしょうか。私の祖母がいくつか例を示してくれました。

まず、まだ使えるものを捨てていたら、それは「もったいない」です。たとえば、私の祖母は、私がまだ充分に書ける長さの鉛筆を捨てたとき、「もったいない」と言いました。私たちは、ものをできるだけぎり使うことによって、ごみを減らし、お金を節約することができます。

第二に、再利用できるごみを見ると、「もったいない」と言います。私の祖母はいつも古いかばんを使っています。それは祖母のお気に入りです、30年以上の間それを使っています。一度壊れたことがあるのですが、祖母は諦めませんでした。彼女は「もったいない」と言って、それを修理し、また使いました。実は、それは私の祖父から祖母へのプレゼントで、だから祖母はそれを捨てたくなかったのです。これはものを再利用するいい例です。

そして第三の例があります。私は小さくなってしまった古いシャツを持っていました。私はそれを捨てたかったのですが、祖母は「もったいない！」と言いました。祖母はそれを私から持っていき、かわいいエプロンに変えました。つまり、私の古いシャツをアップサイクルしたわけです。ものをアップサイクルすることも「もったいない」の精神に合っていると思います。

以上の例で話したように、日本の人々は多くの状況で「もったいない」と言います。ワンガリ・マータイさんが言うように、これは環境にとってとても重要な考えです。ときに私たちは、環境問題を考えなかったり、お金を使いすぎたりすることがあります。だから、私は祖母の教えをみなさんと共有したいのです。いっしょに「もったいない」の精神を実践しましょう。